UDALBATZAK 2019KO APIRILAREN 30EAN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hemeretziko apirilaren 30eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 30 DE ABRIL DE 2019

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 30 de abril del año dos mil diecinueve, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Irune SOTO COTORRO udal kontu-hartzailea.

----

1. Ondoko bideo-akten onespena:

- Ohikoa 2018/05/29
- Ohikoa 2018/06/26
- Ohikoa 2018/07/17
- Ohikoa 2018/09/25
- Ohikoa 2018/10/30
- Ohikoa 2018/11/27
- Ezohikoa 2018/12/04
- Ohikoa 2018/12/18
- Ohikoa 2019/01/29
- Ohikoa 2019/02/26
- Ohikoa 2019/03/26

Zerrendako bideo-aktak ikusi dira.

Oharrik gabe onartu da.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak eta Zinegotzi-ordezkarienak, 929 zk.tik 1387 zk.ra, (biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Irune SOTO COTORRO.

----

1. Aprobación de las siguientes videoactas:

- Ordinaria 29/05/2018
- Ordinaria 26/06/2018
- Ordinaria 17/07/2018
- Ordinaria 25/09/2018
- Ordinaria 30/10/2018
- Ordinaria 27/11/2018
- Extraordinaria 04/12/2018
- Ordinaria 18/12/2018
- Ordinaria 29/01/2019
- Ordinaria 26/02/2019
- Ordinaria 26/03/2019

Una vez vistas las videoactas relacionadas.

Se aprueban sin observación alguna.

2. Dar cuenta de Resoluciones del Alcalde y de Concejales Delegados, nºs 929 al 1387 (ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

3. Kontuhartzailetzako txostenak.

Ondokoak jakinarazi dira:

1. Ordaintzeko Batezbesteko Epea 1. hiruhilabetea.

2. Finantza eta Aurrekontuen arloko informazioa: 2019ko 1. hiruhilabetea. (Behin-behinekoa)

3. Dirulaguntzak 1. hiruhilabetea.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Informes de Intervención

Se da cuenta de los siguientes:

1. Plazo Medio de pago 1º trimestre

2. Información Financiera y Presupuestaria: 1º trimestre de 2019. (Provisional)

3. Subvenciones 1º Trimestre

El Pleno queda enterado.

4. Berri ematea: 2018ko Aurrekontuaren likidazioa: Udala eta Errenteria Musikal Patronatua.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Dar cuenta: Liquidación Presupuesto 2018: Ayuntamiento y Patronato Errenteria Musikal.

El Pleno queda enterado.

5. Proposamena: 2018-KALD00004-00 Kreditu gehigarrien kreditu aldaketa espedientea onartzea.

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarriak modalitatean, udal honen aurrekontuari eragiten diona.

Ikusita Kontuhartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

5. Propuesta: aprobación del expediente de modificación de créditos 2018-KALD00004-00, Créditos adicionales.

Visto el expediente de modificación de créditos, en la modalidad de créditos adicionales, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento.

Visto el informe emitido por la Interventora, quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos por el art. 34 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

2019ko apirilaren 12an, Ogasun eta Garapen Ekonomikoko Zinegotzi Delegatuak proposatuta, Antolaketa batzordeak gai honen aldeko irizpena eman zuen.

Visto que en fecha 12 de abril de 2019 a propuesta del Concejal Delegado de Hacienda y Desarrollo Económico, la Comisión de Organización dictamina favorablemente el presente asunto.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ) , aurkako 7 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ), 7 votos en contra (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

ERABAKIA

ACUERDA

<u>Lehenengoa</u>.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarriak modalitatean, proposamenean ageri den xehetasunarekin.

<u>Primero</u>.- Aprobar el expediente de modificación de créditos, modalidad creditos adicionales, que se relaciona en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este Ayuntamiento.

KREDITU GEHIGARRIAK – CREDITOS ADICIONALES		
Kapituluak Capitulos	**Izena - Denominación**	**Gehikuntzak Aumentos**
2	GASTU ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK - GASTOS CORRIENTES Y SERVICIOS	60.657,27
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK – TRANSFERENCIAS CORRIENTES	41.600,00
6	INBERTSIO ERREALAK – INVERSIONES REALES	2.318.175,00
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES		**2.420.432,27**

FINANTZAKETA - FINANCIACIÓN

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Kapituluak Capitulos	Izena - Denominación	Zenbatekoa Importe
8 (SARRERAK) (INGRESOS)	FINANTZA AKTIBOAK – ACTIVOS FINANCIEROS	2.420.432,27
GUZTIRA - TOTAL		**2.420.432,27**

Bigarrena.- Espedientea jende aurrean jarri hamabost laneguneko epean, behin iragarkia GAOn eta udal web orrian argitaratuta. Espedientea behin betiko onartuta geratuko da baldin eta, jendaurrean jarri eta handik hamabost lanegun igaro ondoren ez bada erreklamaziorik aurkezten.

Segundo.- Exponer el expediente al público por plazo de quince días hábiles tras publicar el correspondiente anuncio en el BOG y web municipal. El expediente quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, no se hubiese presentado reclamación alguna.

Hirugarrena.- Behin betirako onartuta geratuko den espedientearen kopia Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzea.

Tercero.- Remitir copia del expediente definitivamente aprobado a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

6. Proposamena: 2018-KALD00005-00 Kreditu konpromisoen kreditu aldaketa espedientea onartzea.

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, Konpromiso kreditua eratzekoa, udal honen aurrekontuari eragiten diona.

Ikusita Kontuhartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 22. artikuluan ezarritakoarekin.

2019ko apirilaren 12an, Ogasun eta Garapen Ekonomikoko Zinegotzi Delegatuak proposatuta,

6. Propuesta: aprobación del expediente de modificación de créditos 2018-KALD00005-00. Créditos de compromiso.

Visto el expediente de modificación de créditos, para la constitución de Crédito de Compromiso, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento.

Visto el informe emitido por la Interventora, quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos por el art. 22 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Visto que en fecha 12 de abril de 2019 a propuesta del Concejal Delegado de Hacienda y Desarrollo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Antolaketa batzordeak gai honen aldeko irizpena eman zuen.

Económico, la Comisión de Organización dictamina favorablemente el presente asunto.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Sozialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV),

ERABAKIA

ACUERDA

Lehenengoa.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, Konpromiso kreditua eratzekoa

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de de Créditos de Compromiso correspondiente al presupuesto de este Ayuntamiento.

5.0430.643.02.342.20 (2020) Beraungo futbol zelaiaren proiektua

5.0430.643.02.342.20 (2020) Proyecto de campo de fútbol de Beraun

Egungo konpromiso kredituak

Compromiso de crédito vigente

162.000€

Behin betiko konprometitzen diren kredituak

Créditos que se comprometen definitivamente

605.000€

Bigarrena.- Espedientea jende aurrean jarri hamabost laneguneko epean, behin iragarkia GAOn eta udal web orrian argitaratuta. Espedientea behin betiko onartuta geratuko da baldin eta, jendaurrean jarri eta handik hamabost lanegun igaro ondoren ez bada erreklamaziorik aurkezten.

Segundo.- Exponer el expediente al público por plazo de quince días hábiles tras publicar el correspondiente anuncio en el BOG y web municipal. El expediente quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, no se hubiese presentado reclamación alguna.

Hirugarrena.- Behin betirako onartuta geratuko den espedientearen kopia Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzea.

Tercero.- Remitir copia del expediente definitivamente aprobado a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

7. Proposamena: 2015-2019 legegintzaldiko agintaldi amaiera aurreko azken Udalbatza Osoko bilkuraren ohiko izaera aitortzea (2019ko maiatzeko bilkura).

Kontuan izanik apirilaren 2ko 7/1985 Legeak xedatutakoa, Toki Araubide Oinarrien Arautzailea, osoko bilkurak ohikoa eta ezohikoak izan litezke, azken hauek, gainera, premiazkoak izan daitezke. Horrela, ohikoak Udal Erregelamendu Organikoaren 22 artikuluak eta lehen aitatutako apirilaren 2ko 7/85 legearen 46.2.a) artikuluak ezarritako gutxienezko aldizkatasunez egin beharko dira.

2015eko ekainaren 18ko udalbatzako akordio bidez 2015-2019 legegintzaldiko osoko bilkuren aldizkotasuna finkatu zen.

Aipatutako akordioak finkatu zuen udalbatza osoko ohiko bilkurak hileko azken astearte lanegunean, arratsaldeko 18:30etan ospatuko zirela. Aurrekoaren baitan legegintzaldiko azken ohiko udalbatza 2019ko maiatzaren 28an ospatzea legokioke, korporazio berria eratu aurretik eta azken akta onartzeko ekainean ospatzen den ezohiko osoko bilkuraren kalterik gabe.

Ikusirik udal hauteskundeak maiatzaren 26an ospatuko direla.

Kontuan izanik Hauteskunde-araubide Orokorraren Lege Organikoaren (HAOLO) 194.1 eta 42.3 artikuluek xedatutakoaren arabera udaletako kideen agintaldia hautatuak izan direnetik kontatzen hasita

7. Propuesta: Establecer el carácter ordinario de la última sesión plenaria anterior al fin del mandato de la legislatura 2015-2019 (sesión de mayo 2019).

Considerando que de conformidad con lo dispuesto por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno puede celebrar sesiones ordinarias y extraordinarias, que pueden ser, además, urgentes, teniéndose que celebrar las ordinarias con la periodicidad mínima establecida por el artículo 22 del Reglamento Orgánico Municipal y por el artículo 46.2. a) de la Ley 7/85, de 2 de abril, antes citada.

Mediante acuerdo plenario de fecha 18 de junio de 2015 se fijó la periodicidad de las sesiones plenarias para la legislatura 2015-2019.

En dicho acuerdo se estableció que las sesiones ordinarias del Pleno de la Corporación, tendrían lugar el último martes, no festivo, de cada mes, a las 18:30 horas. De acuerdo con lo anterior correspondería celebrar el último pleno ordinario de la legislatura el 28 de mayo de 2019, sin perjuicio del pleno extraordinario a celebrar en el mes de junio con anterioridad a la constitución de la nueva corporación y a los solos efectos de aprobación del último acta.

Visto que las elecciones municipales tendrán lugar el día 26 de mayo.

Teniendo en cuenta a su vez que de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 194.1. y 42.3 de la Ley Orgánica de Régimen Electoral General (LOREG) el mandato de los miembros de los ayuntamientos es

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

lau urtekoa dela eta edozein kasutan agintaldi hori hurrengo hauteskundeen bezperan amaitzen dela.

de cuatro años, contados a partir de la fecha de su elección, acabando en todo caso, el día anterior al de las elecciones siguientes.

Botere hutsunea ekidite aldera HAOLOren 194.2 eta ROFeko 39.2 artikuluek xedatzen dute agintaldia amaitu ostean uzten duten kideek beren funtzioetan jarraituko dutela beren ondorengoek jabetza hartu arte, nahiz eta ohiko kudeaketara mugatuta eta ezingo dituzte inolaz ere legez gehiengo osoa behar duten akordioak hartu. Honek printzipioz ez luke oztopatuko udal hauteskundeen ondoren udalbatza osoko bilkura ospatzea.

Si bien en aras a evitar el vacío de poder, los artículos 194.2 de la LOREG y 39.2 del ROF determinan que una vez finalizado su mandato, los miembros de las corporaciones cesantes continuarán sus funciones hasta la toma de posesión de sus sucesores, aunque únicamente para la administración ordinaria y no pudiendo adoptar, en ningún caso, acuerdos para los que legalmente se requiera una mayoría cualificada, lo cual en principio no imposibilitaría la celebración de un pleno tras la celebración de elecciones municipales.

Aurrekoaren kalterik gabe eta aurrez aipatutako HAOLOren 194.1 eta 42.3 artikuluetan xedatutakoarekin koherentzia mantentzear alkateak egokiago ikusten du legegintzaldiko azken osoko bilkura hauteskundeetarako zehaztutako dataren aurretik ospatzea, beraz agintaldiaren amaiera aurretik eta edozein kasutan hilabetero ospatzen diren bilkuren izaera berdina izan dezala, hau da, ohiko izaera.

Sin perjuicio de lo anterior y en coherencia con lo dispuesto en los antedichos artículos 194.1 y 42.3 de la LOREG esta alcaldía considera más idóneo celebrar el último pleno de la legislatura antes de la fecha establecida para la celebración de las elecciones y por lo tanto con anterioridad a la finalización del mandato y que en cualquier caso el mismo tenga un carácter ordinario similar al resto de los plenos ordinarios que se celebran mensualmente.

2015eko ekainaren 18ko udalbatzako akordio bidez alkatea ahalmendu zen ohiko osoko bilkura ospatu beharreko hilabetearen barnean atzeratu edo aurreratzeko zehaztutako datak opor garaiarekin bat eginez gero. Orain azaldutako egoera ez zenez aurreikusi proposamen hau aurkezten da alkatea ahalmentzeko 2019ko maiatzeko ohiko osoko bilkura aurreratu dezan maiatzaren 26ko udal hauteskundeak ospatu aurretik.

Por medio del acuerdo plenario de fecha 18 de junio de 2015 habiéndose otorgado al alcalde la facultad de posponer o avanzar la celebración de las sesiones ordinarias del pleno, dentro del mismo mes de su celebración, cuando el día fijado se encuentre incluido en periodo vacacional y no habiéndose previsto la situación ahora expuesta se presenta la citada propuesta a los efectos de facultar al alcalde a adelantar la celebración de la sesión ordinaria del

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

pleno de mayo de 2019 con carácter previo a la celebración de las elecciones municipales de 26 de mayo.

2019ko apirilaren 12an, Alkatetzak proposatuta eta idazkariaren oniritziarekin, Udal Erregelamendu Organikoaren 22. artikuluan xedatutakoaren baitan, Herritarrak batzordeak gai honen aldeko irizpena eman zuen.

Visto que en fecha 12 de abril de 2019, a propuesta de Alcaldía con la conformidad de la Secretaria Gral. de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 22 del Reglamento Orgánico Municipal, la Comisión de Ciudadanía dictamina favorablemente el presente asunto.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

ERABAKIA

ACUERDA

Lehenengo. HAOLOren 194.1 eta 42.3 artikuluetan xedatutakoarekin koherentzia mantentzearren, zeinaren arabera udaletako kideen lau urteko agintaldia hurrengo hauteskundeen bezperan amaitzen denez 2015-2019 legegintzaldiko azken osoko bilkura, maiatzeko hilabeteari dagokiona, udal hauteskundeen aurretik ospatu dadila, beraz agintaldia amaitu aurretik eta edozein kasutan hilabetero ospatzen diren bilkuren izaera berdina izan dezala, hau da, ohiko izaera.

Primero. Establecer que en coherencia con lo dispuesto en los artículos 194.1 y 42.3 de la LOREG en virtud del cual el mandato de cuatro años de los miembros de los ayuntamientos acaba el día anterior al de las elecciones siguientes el último pleno de la legislatura 2015-2019 relativo al mes de mayo se celebre antes de la fecha establecida para la celebración de las elecciones municipales y por lo tanto con anterioridad a la finalización del mandato y que en cualquier caso el mismo tenga un carácter ordinario similar al resto de los plenos ordinarios que se celebran mensualmente.

Bigarren. Aurrekoaren baitan Alkatea ahalmentzea maiatzeko ohiko osoko bilkura hil berean aurreratzeko. Informazio gisa eta opor garaian egiten den moduan alkateak aldatzeko izan dezakeen

Segundo. Bajo la premisa anterior, facultar al señor Alcalde para adelantar la celebración de la sesión ordinaria del Pleno de mayo, dentro del mismo mes de su celebración; sesión ordinaria que a efectos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ahalmenaren kalterik gabe osoko ohiko bilkura 2019ko maiatzaren 23an arratsaldeko 18.30tan ospatuko da.

informativos y salvo modificación al respecto tendrá lugar el jueves 23 de mayo de 2019, a las 18:30 horas, sin perjuicio de que el alcalde pueda modificar dicha fecha en términos similares a la práctica que se lleva a cabo en el periodo vacacional.

Hirugarren. UAOk bilkuretarako xedatutako araudiari jarraiki 2017ko apirilaren 27ko osoko bilkurako akordioaren baitan Lurralde, Herritarrak eta Antolaketako batzorde informatzaileen ohiko bilkurak hilero ospatzen direla kontuan izanik eta batzorde bakoitzaren eraketa bilkuran zehaztu zenez batzordeetako ohiko bilkurak hileroko ohiko osoko bilkuraren aurreko astean ospatuko zirela, informazio gisara jakinarazten da aurreko puntuetan adostutakoarekin bat eginez, ohiko batzordeak 2019ko maiatzaren 16an (Lurralde 17:00etan eta Herritarrak 18:30tan) eta 17an (Antolaketa 9:00tan) ospatuko direla, batzorde bakoitzean aurrekoaren berri ematearen kalterik gabe.

Tercero. Teniendo en cuenta que en base al acuerdo plenario de fecha 27 de abril de 2017 las comisiones informativas de Territorio, Ciudadanía y Organización celebran sesiones ordinarias de carácter mensual, de acuerdo con el régimen de sesiones establecido por el ROM y con las particularidades que, en ejecución de sus previsiones, estableció cada una de las Comisiones en su sesión constitutiva, concretamente que las mismas celebrarían su sesión ordinaria la semana anterior al pleno ordinario de cada mes, en coherencia con lo acordado en los puntos anteriores a efectos informativos se comunica que las citadas comisiones, también de carácter ordinario, se celebrarán los días 16 (Territorio y Ciudadanía a las 17.00 y 18.30 respectivamente) y 17 (Organización a las 9:00) de mayo de 2019, sin perjuicio de que en cada comisión se de cuenta de ello.

Laugarren. Akordio honen berri ematea afektatutako zinegotzi guztiei eta Udaleko sail eta azpisail guztiei, egoki diren ondorioak izan ditzan.

Cuarto. Comunicar este acuerdo a todos los Concejales afectados y a todas las áreas y subáreas municipales a los efectos oportunos.

8. Elkarbizitzarako eta Gizarte ekintzako aholku kontseiluaren arautegia. Behin betiko onespen proposamena.

8. Reglamento municipal regulador del consejo asesor de convivencia y acción social. Propuesta de aprobación definitiva.

Udalbatzak 2018ko abenduaren 18an egindako

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

bilkuran erabaki zuen hasierako onespena ematea Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako Aholku Kontseiluaren udal Araudiari.

18 de diciembre de 2018, acordó aprobar inicialmente el Reglamento municipal del Consejo Asesor de Convivencia y Acción Social.

Erabaki horren iragarkia 2019ko urtarrilaren 14ko 9. zki.ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Era berean, udalaren webgunean eta Udaletxeko Iragarki Taulan ere argitaratu da.

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 9, de fecha 14 de enero de 2019. Igualmente, ha estado expuesto en la página web municipal y el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

30 eguneko jendaurre epean, 2019ko urtarrilaren 14tik otsailaren 25era bitartekoa (biak barne), iradokizun bat aurkeztu da, udal idazkari nagusiak egindako ziurtarigiran adierazten den bezala. Iradokizun-egilea Jose Ramon Gurrutxaga Zubizarreta jauna da.

Durante el período de exposición pública de 30 días, comprendido entre el 14 de enero y el 25 de febrero de 2019 (ambos inclusive), se ha presentado una sugerencia, tal y como consta en el certificado emitido por la secretaria general municipal. El autor de la sugerencia es D. José Ramón Gurrutxaga Zubizarreta.

Gizarte Zerbitzuetako teknikariak eta Aniztasun kulturala, garapenerako lankidetza eta giza eskubideetako teknikariak, amankomunuean, 2019ko martxoaren 20an gaiari buruzko txostena luzatu dute, iradokizunaren inguruan eta arautegia behin betikoz onatzearen aldekoa.

La técnica de Diversidad cultural, cooperación al desarrollo y derechos humanos y la técnica de Servicios Sociales han emitido informe conjunto el 20 de marzo de 2019 relativo a dicha sugerencia e informando favorablemente la aprobación de la normativa.

Gurrutxaga jaunak proposatu du Araudiaren 1.1. artikulua beste batekin ordezkatzea. Artikulu horrek Kontseiluaren eratzea eta izaera zehazten ditu.

El Sr. Gurrutxaga propone sustituir por otro el artículo 1.1. del Reglamento, que define la constitución y naturaleza de la Comisión.

Haserako onarpena jaso duen testuak honakoa dio:

El texto inicialmente aprobado es el siguiente:

“Araudi honen bidez eratzen da Errenteriako Udaleko Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako aholku kontseilua, herritarren parte-hartzerako kide anitzeko kontsulta-organo gisa, pertsonen arteko elkarbizitzan eta gizarte zerbitzuetan eragina duten politika-lerro edo ekintzen inguruko informazioa, proposamena, azterketa, eztabaida, aholkularitza, jarraipena eta ebaluazioa burutzeko funtzioekin hainbat talderen

“Se constituye en el Ayuntamiento de Errenteria el Consejo Asesor de Convivencia y Acción Social, como órgano colegiado de participación ciudadana de naturaleza consultiva con las funciones de información, propuesta, estudio, debate, asesoramiento, seguimiento y evaluación de las políticas y actuaciones municipales que inciden en la convivencia entre personas y los servicios sociales

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

inguruko aurreiritziri, estereotipoei edota diskriminazioei aurre egiteko.”

Gurrutxaga jaunak (gaztelaniaz) proposatzen duen testua hau da, euskarara itzulita (haseran onarturiko testuarekiko aldaketak, azpimarraturik):

“Araudi honen bidez eratzen da Errenteriako Udaleko Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako aholku kontseilua, herritarren parte-hartzerako kide anitzeko kontsulta-organo gisa, pertsonen arteko elkarbizitzan eta gizarte zerbitzuetan eragina duten politika-lerro edo ekintzen inguruko informazioa, proposamena, azterketa, eztabaida, aholkularitza, jarraipena eta ebaluazioa burutzeko. Helburua da laguntzea Errenterian bizi diren pertsonen kohesio soziala, autonomia eta ongizatea, sustapeneko, prebentzioko eta sentsibilizazioko funtzioa burututa prestazioen eta zerbitzuen bidez, eta, aldi berean, behar, diskriminazio edo baliabide faltei aurre egitea.”

Aipaturiko teknikarien iritzia da:

“Ekarpen hori alorreko teknikari biek begi onez ikusten dute, betiere, lehen zegoen testuarekin konbinatuta. Alegia, gehigarri gisa jasotzen da Gurrutxaga jaunak proposaturiko testua bete-betean. Izan ere, uste da jasotako alegazioak ekarpena egiten diola Gizarte Ekintzako helburuei eta zentzu horretan arrazoien azalpena osatzen duela. Baina era berean, eta kultur aniztasuneko nahiz migrazioekin alorreko eragileekin hausnartu ostean, aurretik zegoen testua mantendu beharko litzatekeela uste da. Hortaz, aurretiazko testuaren eta ekarpenaren arteko uztarketa egin da.”

Ondorioz, proposatu dute 1. artikuluaren 1. atala

municipales para hacer frente a estereotipos, prejuicios y discriminaciones sobre determinados colectivos.”

El texto que el Sr. Gurrutxaga propone es el siguiente (subrayamos la diferencia con el texto inicialmente aprobado):

“Se constituye en el Ayuntamiento de Errenteria el Consejo Asesor de Convivencia y Acción Social, como órgano colegiado de participación ciudadana de naturaleza consultiva con las funciones de información, propuesta, estudio, debate, asesoramiento, seguimiento y evaluación de las políticas y actuaciones municipales que tienen como finalidad favorecer la cohesión social, la autonomía y el bienestar de las personas que viven en Errenteria, desarrollando una función promotora, preventiva y de sensibilización, a través de prestaciones y servicios, a la vez que se hace frente a situaciones de falta de recursos, necesidad o discriminación.”

Las técnicas mencionadas han informado la propuesta como sigue:

“Ambas técnicas del departamento han dado el visto bueno a la aportación, siempre que se combine con el texto original, por lo que se recoge a modo de añadido el texto íntegro propuesto por el señor Gurrutxaga. Ya que se aprecia interesante la aportación que dicha alegación hace a la parte de objetivos de acción social, y en ese sentido completa el texto. Así mismo, y tras haber reflexionado con los agentes de diversidad cultural y migraciones anteriormente el texto previo, se cree que el texto anterior debe combinarse con la aportación presentada.”

En consecuencia, proponen la modificación del punto

aldatzea, testua, behin betiko erredakzioan, honela geldituko delarik (haseran onarturiko testuarekiko aldaketak, azpimarraturik):

“Araudi honen bidez eratzen da Errenteriako Udaleko Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako aholku kontseilua, herritarren parte-hartzerako kide anitzeko kontsulta-organo gisa, pertsonen arteko elkarbizitzan eta gizarte zerbitzuetan eragina duten politika-lerro edo ekintzen inguruko informazioa, proposamena, azterketa, eztabaida, aholkularitza, jarraipena eta ebaluazioa burutzeko. Helburua da laguntzea Errenterian bizi diren pertsonen kohesio soziala, autonomia eta ongizatea, sustapeneko, prebentzioko eta sentsibilizazioko funtzioa burututa prestazioen eta zerbitzuen bidez, eta aurre egitea behar edo baliabide faltei eta hainbat talderen inguruko aurreiritziri, estereotipo edota diskriminazioei.”

Aholkulari juridikoak. 2019Ko martxoaren 21an oniritzia eman du eta Idazkari nagusiak berea egin du.

2019ko apirilaren 11n, Gizarte Zerbitzuetako, Kultur Aniztasuneko, Garapenerako Lankidetzako eta Giza Eskubideetako zinegotzi ordezkariak proposatuta, Antolaketa batzordeak gai honen aldeko irizpena eman zuen.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBIldu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria Irabaziz, EAJ/PNV), hau erabaki du:

ERABAKIA

1.- Neurri batean baiestea Jose Ramon Gurrutxaga jaunak Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako Aholku

1. del artículo 1, de tal forma que el texto, en su versión definitiva, quede como sigue (subrayamos la diferencia con el texto inicialmente aprobado):

“Se constituye en el Ayuntamiento de Errenteria el Consejo Asesor de Convivencia y Acción Social, como órgano colegiado de participación ciudadana de naturaleza consultiva con las funciones de información, propuesta, estudio, debate, asesoramiento, seguimiento y evaluación de las políticas y actuaciones municipales que <u>tienen como finalidad favorecer la cohesión social, la autonomía y el bienestar de las personas que viven en Errenteria, desarrollando una función promotora, preventiva y de sensibilización, a través de prestaciones y servicios y hacer frente a situaciones de necesidad o falta de recursos, así como a estereotipos, prejuicios y discriminaciones sobre determinados colectivos.”</u>

El asesor jurídico ha dado su visto bueno con fecha 21 de marzo de 2019 y la Secretaria ha emitido nota de conformidad.

Visto que en fecha 11 de abril de 2019 a propuesta de la Concejala delegada de Servicios Sociales, Diversidad Cultural, Cooperación para el Desarrollo y Derechos humanos, la Comisión de Organización dictamina favorablemente el presente asunto.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

ACUERDA

1.- Estimar parcialmente la sugerencia presentada al Reglamento municipal del Consejo Asesor de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Kontseiluaren udal Araudiarekiko eginiko iradokizuna, erabaki honen azalpenezko testuan adierazitako zioak direla eta.

Convivencia y Acción Social por D. José Ramón Gurrutxaga, con base en lo expuesto en la parte expositiva de este acuerdo.

Ondorioz, 1.1. artikulua honela geldituko da:

En consecuencia, el artículo 1.1 tendrá la siguiente redacción:

"Araudi honen bidez eratzen da Errenteriako Udaleko Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako aholku kontseilua, herritarren parte-hartzerako kide anitzeko kontsulta-organo gisa, pertsonen arteko elkarbizitzan eta gizarte zerbitzuetan eragina duten politika-lerro edo ekintzen inguruko informazioa, proposamena, azterketa, eztabaida, aholkularitza, jarraipena eta ebaluazioa burutzeko. Helburua da laguntzea Errenterian bizi diren pertsonen kohesio soziala, autonomia eta ongizatea, sustapeneko, prebentzioko eta sentsibilizazioko funtzioa burututa prestazioen eta zerbitzuen bidez, eta aurre egitea behar edo baliabide faltei eta hainbat talderen inguruko aurreiritziri, estereotipo edota diskriminazioei."

"Se constituye en el Ayuntamiento de Errenteria el Consejo Asesor de Convivencia y Acción Social, como órgano colegiado de participación ciudadana de naturaleza consultiva con las funciones de información, propuesta, estudio, debate, asesoramiento, seguimiento y evaluación de las políticas y actuaciones municipales que tienen como finalidad favorecer la cohesión social, la autonomía y el bienestar de las personas que viven en Errenteria, desarrollando una función promotora, preventiva y de sensibilización, a través de prestaciones y servicios y hacer frente a situaciones de necesidad o falta de recursos, así como a estereotipos, prejuicios y discriminaciones sobre determinados colectivos."

2.- Behin betiko onartzea Errenteriako Udaleko Elkarbizitzarako eta Gizarte Ekintzako aholku kontseilua, onartutako iradokizunaren ondorioz emandako aldaketarekin.

2º.- Aprobar definitivamente el Reglamento municipal del Consejo Asesor de Convivencia y Acción Social, con la modificación consecuencia de la sugerencia estimada.

3.- Akordio hau argitara ematea, aipatu Araudiaren testu osoarekin batera, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean.

3º.- Publicar el presente acuerdo, junto con el texto íntegro del Reglamento, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa

4.- Akordio hau jakinaraztea Estatuko eta Autonomia Erkidegoko Administrazioe, apirilaren 2ko, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 65.2 artikuluak xedaturikoa betez, 15 eguneko epean egoki deritzotena adierazi dezaten, bere kasu. Araudia ez da indarrean sartuko epe hori igaro artean (Lege beraren 70.2 artikulua).

4º.- Notificar el presente acuerdo a la Administración del Estado y a la de la Comunidad Autónoma, en cumplimiento de lo establecido en el art. 65.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, a fin de que en el plazo de 15 días puedan señalar lo que estimen oportuno. El Reglamento no entrará en vigor hasta el transcurso de dicho plazo (art. 70.2 de la misma Ley).

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

9, Errenteriako Udalean 2011-2019an garatutako memoria eta bizikidetza prozesuari buruzko mozioa.

Ondoko mozioa irakurri da:

2011-2015 eta 2015-2019 legegintzaldietan, hau da, azkeneko zortzi urteetan, Errenterian elkarrizketa eta lankidetza prozesua garatu da Udalean ordezkaritza duten indar politiko guztien artean, eta horrek ahalbidetu egin du memoria eta errekonozimendu gaietan beharrezko adostasunak lortzea herriko bizikidetzari ekarpena egiteko. Prozesua une eta esparru desberdinetan eta, batez ere, diskrezio handiz gauzatu da. Eta diskrezio horrek lagundu du, neurri handi batean, beharrezko baldintzak sor zitezen, elkarrizketek aurrera egin eta herrian prozesu integrala gara zedin, Errenterian bizikidetzarako urrats esanguratsuak sortuz.

2012an hasitako bizikidetza prozesua ez da amaitu, bizirik dirau eta bide horretan oraindik ere badugu zereginik. Azken urteotan, Errenteriak bizikidetza eraikitzeko diskrezioz eman dituen urratsek eragin nabarmena izan dute herrian zein herritik harago. Legegintzaldi honen amaieran, jakitun gara beharrezko diskrezioak eragin duela neurri handi batean memoria eta biktimekiko errekonozimendu alorrean hartutako akordioak udal aktetan ez jasotzea. Hori horrela, mozio honen asmoa da gabezia hori konpondu eta adostasun politikoa izan duen elkarrizketa eta lankidetza prozesuaren berri jasotzea, eta, hortaz, jarraian deskribatuko diren urratsak horren irudikapena dira.

9. Moción relativa al proceso de memoria y convivencia desarrollado en el Ayuntamiento de Errenteria 2011-2019

Leída la siguiente moción:

Durante las legislaturas 2011-2015 y 2015-2019, es decir, durante los últimos ocho años, se ha venido desarrollando en Errenteria un proceso de diálogo y colaboración entre todas las fuerzas políticas representadas en el Ayuntamiento, que ha permitido alcanzar los consensos necesarios en materia de memoria y reconocimiento como aportación a la convivencia del municipio. Dicho proceso, ha sido desarrollado en diferentes momentos y diferentes marcos, y mayormente de forma discreta. Ha sido dicha discreción la que en gran medida ha contribuido a generar las condiciones necesarias para que dichos diálogos hayan podido prosperar y desarrollar un proceso integral en el municipio, que ha ido generando pasos significativos para la convivencia de Errenteria.

El proceso de convivencia iniciado en 2012 no ha concluido sino que sigue vivo y todavía hay camino por hacer. Durante los últimos años, Errenteria ha realizado pasos en la construcción de la convivencia que desde la discreción han tenido un impacto significativo no sólo en el municipio sino también en el ámbito supra municipal. Al final de esta legislatura, tomamos conciencia de que la discreción debida ha supuesto que en gran medida los acuerdos adoptados en materia de memoria y reconocimiento a las víctimas no hayan sido recogidos en las actas municipales. Por lo que esta moción pretende subsanar esa carencia y dejar constancia del proceso de diálogo, colaboración y consenso político

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

desarrollados y cuya plasmación se ha visto en los pasos que se describen a continuación.

2014an, 2011-2015 legegintzaldiaren baitan, Errenteriako Udalak Argituz giza eskubideen aldeko elkarteri eskatu zion lan bat egin zezan herrian gertatutakoaren Memoria jasotzeko. Lehenengo aldia zen horrelako lan bat egiten zena eta gerora ekarri du esperientzia hau Gipuzkoako beste herri batzuetan errepikatzea. Lana 2015eko otsailean amaitu zuten eta "MEMORIA PARTEKATU BATERANTZ. Errenterian 1956tik 2012ra bitarte izan diren giza eskubideen urraketei eta indarkeria-ekintzei buruzko txostena" agirian jaso zuten emaitza.

En enero de 2014, durante la legislatura 2011-2015, el Ayuntamiento de Errenteria solicitó a la Asociación pro derechos humanos, Argituz que llevara a cabo un trabajo que recogiera la Memoria de lo ocurrido en el municipio. Era la primera vez que un trabajo de estas características se realizaba y posteriormente ha supuesto repetir la experiencia en otros municipios de Gipuzkoa. El trabajo fue finalizado en febrero de 2015 y recogido en el documento *"HACIA UNA MEMORIA COMPARTIDA, Informe sobre violaciones de derechos humanos y hechos violentos acaecidos en Errenteria de 1956 a 2012".*

Txostena egiteko prozesua amaituta, 2011-2015 legegintzaldian Udalean ordezkaritza izan duten indar politiko guztien ordezkariak bozeramaileen batzordean bilduta aho batez onartu zuten txostena inprimatu eta zabalkundea ematea. Azkenik, agiria Niessen Auditorioan 2015eko azaroaren 10ean egindako ekitaldian aurkeztu zen.

Una vez finalizado el proceso de elaboración del informe, la junta de portavoces conformada por representantes de todas las fuerzas políticas con representación en el Ayuntamiento durante la legislatura 2011-2015, acordó por unanimidad proceder a su impresión y posterior difusión. Finalmente, el documento fue presentado en un acto público celebrado el 10 de noviembre de 2015 en el Auditorio Niessen.

Errenteriako Udalean ulertzen dugu agiri hau lanerako tresna bat dela etorkizunean memoriaren inguruan egingo diren udal politikak gauzatzeko eta giza eskubideen urraketa jasan duten biktimei errekonozimendua egiteko, eta, horretaz gain, herrian bizikidetza eraikitzeko prozesuaren abiapuntua ere bada. Agiri hau aurkeztu izanak ez du esan nahi alderdi politikoek bere osotasunean onartu dutenik, bai, ordea, lana gidatzen duten irizpideen gaineko adostasuna dagoela. Hau da, agiria egin da giza eskubideak oinarri komun partekatu eta legitimotzat hartuta.

Desde el Ayuntamiento de Errenteria se entiende este documento como un instrumento de trabajo para futuras políticas municipales de memoria y el reconocimiento a las víctimas de vulneraciones de derechos humanos, así como un punto de partido en el proceso de construcción de la convivencia en el municipio. La presentación de este documento no significa la asunción por parte de los grupos políticos de todo su contenido, pero sí supone un consenso sobre los criterios rectores de dicho trabajo. Es decir, el documento ha sido elaborado tomando como base común compartida y legítima los derechos humanos.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Agiriaren sarrerak hau jasotzen du: *“Iraganeko indarkeria ikertzeko garaian behar den ezaugarri komun etikoa giza eskubide guztien errespetua da, inolako salbuespenik egin gabe. Kasuen aniztasuna behar bezain zehatz ikusteko aukera ematen diguten betaurrekoak direla esan daiteke, are gehiago kasu horien inguruan zirkunstantzia problematikoak edo nahasiak daudenean (...) giza eskubideak dira ekitatez lan egiteko daukagun baliozko erreferentzia bakarra. Izan ere, biktima mota guztiek jasandako nahigabea eta urraketak errespetu berdinarekin tratatzea ahalbidetzen dute giza eskubideek, urraketen egileak edo biktimen ideia politikoak kontuan hartu gabe (...) Horrek ez du esan nahi biktimizazioa eragin duten prozesuak parekatu behar direnik eta ekintzak egin dituztenak parekatu behar direnik, ezta indarkeriazko ekintza jakin batzuk justifikatu behar direnik ere. Aitzitik, errespetuan, enpatian eta errekonozimendu barne-hartzailean oinarritutako jarrera bat hartu behar da (...) azpimarratu nahi dugu biktima guztiak eta sufrimendu guztiak aztertu nahi ditugula, egileen araberako hierarkiarik egin gabe, baina behar bezala bereizita, ekintzen eta biktimen inguruko larritasun-maila eta erantzukizun-maila desberdinak ulertu ahal izan daitezen”.*

Así se recoge en la introducción de dicho documento: “ *el respeto de todos los derechos humanos, sin exclusiones, es el denominador común ético a compartir a la hora de investigar la violencia pasada. Son las gafas que nos permiten acercarnos con el necesario rigor a la diversidad de casos, más aún cuando estos aparecen rodeados de circunstancias problemáticas o confusas(...)los derechos humanos son el único referente válido para trabajar con equidad que tenemos. Posibilitan que se trate con igual respeto el dolor y las violaciones que han sufrido las diferentes tipologías de víctimas sin tener en cuenta la autoría o sus ideas políticas(...)Ello no significa igualar los procesos que han llevado a la victimización, igualar a los perpetradores, ni justificar ningún tipo de acción violenta. Significa tomar una posición de respeto, de empatía y de reconocimiento incluyente(...)queremos insistir en todas las víctimas, en todos los sufrimientos, sin jerarquías en función de autoría pero con el establecimiento de la debida diferenciación para entender la distinta gravedad y responsabilidad de los hechos y sus víctimas.*

2016ko uztailaren 19ko Udalbatzan, Errenteriako Udalean ordezkaritza duten alderdi politiko guztiek aho batez onartu zuten errekonozimendurako ekitaldi instituzionala egitea azken korporazio errepublikari eta kargugabetutako udal funtzionarioei, eta, bereziki desagertutako eta fusilatutako zinegotziari eta lau langileei. Akordio hori irailaren 13an Udalbatzaren aretoan egindako ekitaldian gauzatu zen, eta horren lekuko da espazio horren sarreran jarritako plaka.

El 19 de julio de 2016, por unanimidad de todos los partidos representados en el Ayuntamiento de Errenteria, adoptó el acuerdo de realizar un acto de reconocimiento institucional a la última corporación republicana y a los funcionarios municipales destituidos y en particular al concejal y cuatro trabajadores desparecidos y fusilados. Acuerdo que se plasmó en el acto celebrado en el Salón de plenos del Ayuntamiento el 13 de septiembre y del que da constancia la placa colocada a la entrada de dicho espacio.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Era berean, uztailaren 19ko Udalbatzan akordio hau hartu zen: *"kereila kriminala jarriko du Buenos Aireseko (Argentina) Epaitegi Nazional Kriminal eta Korrekzionalean, 4591/10 kausaren baitan, bai eta gure hiri edo eskualdeko instrukzio-epaitegietan".* Gerran eta gerraondoan gertatutako egitateen eta giza eskubideen zapalketaren magnitudea zehazteko, eta modu horretan aipatu kereila jarri ahal izateko, Errenteriako Udalak Aranzadi Zientzia Elkarteari enkargatu zion "Giza Eskubideen urraketa eta errepresioa Gerra Zibilean eta Lehen Frankismo garaian Errenterian 1936-1945" ikerketa egitea.

A su vez en dicho pleno del mes de julio se adoptaron también los siguientes acuerdos de interponer "*querella criminal ante el Juzgado Nacional de lo Criminal y Correccional Federal nº1 de Buenos Aires- Argentina, dentro de ya abierta Causa 4591/10, también ante los juzgados de instrucción de nuestra ciudad o comarca".* De cara a determinar la magnitud de los hechos y de las vulneraciones de derechos humanos ocurridos en la guerra y la postguerra , y poder así interponer la querella mencionada, el Ayuntamiento de Errenteria contrató a Aranzadi Zientzia Elkartea la investigación de las "Conculcaciones de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo en Errenteria 1936-1945".

2017ko irailaren 26an ETAren indarkeriaren ondorioz hildako bi zinegotziren eta udal langile baten errekonozimendurako ekitaldia egin zen, eta ekitaldi horrek ere Udalean ordezkaritza duten indar politiko guztien adostasuna izan zuen. Udalbatza aretoaren sarreran jarritako plaka ekitaldiaren lekuko da. Urte horretan bertan, irailaren 12an, Amnistiaren aldeko II. Astean zehar izandako gertakari bortitzen 40. urteurrenarekin bat etorriz, poliziaren indarkeriaren ondorioz giza eskubideetan eskubide urraketa jasan zuten biktimen aldeko errekonozimendurako erakunde-ekitaldia egin zen. Kasu horretan, berariazko errekonozimendua egin zitzaien hildako hiru biktimari eta zauritutako sei pertsonari. Ekitaldia Niessen Auditorioan egin zen eta Udalean ordezkaritza duten indar politiko guztien adostasuna izan zuen.

El 26 de de septiembre de 2017, se llevó a cabo el acto en reconocimiento a dos concejales y un trabajador municipal víctimas mortales de la violencia de ETA, acto que también contó con la unanimidad de todas las fuerzas políticas con representación en el Ayuntamiento y del cual también quedó constancia en la placa colocada a la entrada del Salón de Plenos. El mismo año el 12 de diciembre y coincidiendo con el 40 aniversario de los hechos violentos ocurridos en el trascurso de la II Semana Pro Amnistía, se celebró un acto de reconocimiento institucional a las víctimas de vulneraciones de derechos humanos sufridas como consecuencia de la violencia policial. En esta ocasión, fueron reconocidas de forma expresa tres víctimas mortales y seis personas heridas. Dicho acto celebrado en el Auditorio Niessen, también contó con la unanimidad de todas las fuerzas políticas con representación en el Ayuntamiento.

Azkenik, Aranzadi Zientzia Elkarteak 2019ko urtarrilean amaitu zuen Udalak enkargatutako ikerketa lana eta txostenaren idazketa. Lana hiru

Finalmente, Aranzadi Zientzia Elkartea concluyó su trabajo de investigación y redacción del informe encargado por el Ayuntamiento en enero de 2019. El

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

liburukitan jaso zen, “Giza Eskubideen urraketa eta errepresioa Gerra Zibilean eta Lehen Frankismo garaian Errenterian 1936-1945” izenburuarekin, eta martxoaren 15ean aurkeztu zen Niessen Auditorioan.

trabajo recogido en tres tomos y bajo el título “Conculcaciones de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo en Errenteria 1936-1945” fue presentado en el Auditorio Niessen el 15 de marzo del mismo año.

Azkenik, aipatu behar da memoriaren inguruan egindako bi lanek Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntza ekonomikoa izan dutela. Lehenengoak Eusko Jaurlaritzarena ere jaso zuen. Horretaz gain, aipatu nahi dugu herriko pertsona eta biktimen kolaborazioa, baita haiei eskerrak eman ere, eskainitako laguntzari eta ekarpenei esker Udalak gauzatu ahal izan baititu gorago adierazitako errekonozimendu ekitaldiak. Azken zortzi urteetan egindako lanak erakutsi digu bizikidetza eraikitzeko modu bakarra desberdinen arteko elkarrizketa zintzoa, errespetua eta elkarlana dela. Emandako urratsak bezain garrantzitsua da garatutako prozesua, prozesua bera izan baita emandako urrats bakoitzari esanahia eta koherentzia eman diona.

Por último, mencionar que los dos trabajos de memoria realizados han contado con el apoyo económico de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el primero también con el apoyo del Gobierno Vasco. Así como mencionar y agradecer la colaboración de personas y víctimas del municipio gracia a cuya colaboración y aportaciones este Ayuntamiento ha podido realizar los actos de reconocimiento arriba mencionados. Todo el trabajo desarrollado durante estos últimos ocho años nos ha demostrado que la única forma de construir la convivencia es el diálogo honesto, el respeto y la colaboración entre diferentes. Tan importante como las pasos dados es el proceso desarrollado, ha sido el proceso el que ha dotado de significado y coherencia a cada paso dado.

Horregatik guztiagatik, Errenteriako Udalak

Por todo ello, el Pleno del Ayuntamiento de Errenteria,

ERABAKITZEN DU

1.- Onartzea “MEMORIA PARTEKATU BATERANTZ. Errenterian 1956tik 2012ra bitarte izan diren giza eskubideen urraketei eta indarkeria-ekintzei buruzko txostena” izeneko dokumentua, Argituz elkarteak idatzi eta 2015eko otsaileko data duena eta urte horretako azaroan aurkeztu zena.

2.- Onartzea “Giza Eskubideen urraketa eta errepresioa Gerra Zibilean eta Lehen Frankismo garaian Errenterian 1936-1945” izeneko dokumentua,

ACUERDA

1.- Aprobar el documento “HACIA UNA MEMORIA COMPARTIDA, Informe sobre violaciones de derechos humanos y hechos violentos acaecidos en Errenteria de 1956 a 2012” redactado por Argituz y fechado en febrero de 2015 y presentado el 10 de noviembre del mismo año.

2.- Aprobar el documento “Conculcaciones de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo en Errenteria 1936-

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Aranzadi Zientzia Elkarteak idatzia eta 2019ko martxoaren 15ean aurkeztua.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

ERABAKIA

Onartzea Errenteriako Udalean 2011-2019an garatutako memoria eta bizikidetza prozesuari buruzko mozioa (erabaki honen azalpen-zatian jasota dago).

10. Galdera-eskariak.

Ez da galderarik edo eskaerarik egin.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 18:55 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____ zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

1945”, redactado por Aranzadi Zientzia Elkartea y presentado el 15 de marzo de 2019”

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

ACUERDA

Aprobar la moción relativa al proceso de memoria y convivencia desarrollado en el Ayuntamiento de Errenteria 2011-2019, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

10. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 18:55 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

NAGORE SARASOLA OTERMIN - 44164957N

Firmado digitalmente por NAGORE SARASOLA OTERMIN - 44164957N
Nombre de reconocimiento (DN): c=ES, o=Ayuntamiento de Errenteria - Errenteriako Udala, ou=CERTIFICADO ELECTRONICO DE EMPLEADO PUBLICO, title=SECRETARIA GENERAL, cn=NAGORE SARASOLA OTERMIN - 44164957N, givenName=NAGORE, sn=SARASOLA OTERMIN, serialNumber=IDCES-44164957N
Fecha: 2019.05.13 10:42:48 +02'00'

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net